

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 16 septembre 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 17 février 1960 réglant les restitutions en matière de droits d'entrée et de droits d'accise à l'importation", a donné le 28 septembre 1966 l'avis suivant:

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 16e september 1966 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende wijziging van het ministerieel besluit van 17 februari 1960 tot regeling van de teruggaven inzake invoerrecht en accijns bij invoer", heeft de 28e september 1966 het volgend advies gegeven :

Certaines dispositions du projet ayant pour but d'appliquer la recommandation de la Commission de la Communauté économique européenne du 10 décembre 1963, il serait opportun de se référer dans le préambule à cette recommandation.

Le texte suivant est proposé :

"Vu la recommandation de la Commission de la Communauté économique européenne du 10 décembre 1963 relative au remboursement ou à la remise des droits et taxes afférents aux marchandises refusées par l'importateur parce que défectueuses ou non conformes aux stipulations du contrat;".

A l'article 19bis, § 1er, il est proposé d'écrire au 1° "entachée" au lieu de "marquée" et, au 2°, de remplacer les mots "s'avèrent incapables d'effectuer" par les mots "se révèlent impropres à effectuer".

Au 3° du même paragraphe, il est proposé de remplacer "s'avèrent " par "se révèlent".

Een aantal bepalingen van het ontwerp strekken tot toepassing van de aanbeveling van de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap van 10 december 1963. Het zou dan ook dienstig zijn, in de aanhef naar die aanbeveling te verwijzen.

Voorgesteld wordt :

"Gelet op de aanbeveling van de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap van 10 december 1963 betreffende teruggaaf of kwijtschelding van de rechten en heffingen op goederen die door de importeur zijn geweigerd omdat zij gebreken vertonen of niet beantwoorden aan de bepalingen van de overeenkomst;"

In artikel 19bis, § 1, van de Franse tekst lezen men onder 1° "entachée" in plaats van "marquée" ; onder 2° vervangen men de woorden "s'avèrent incapables d'effectuer" door "se révèlent impropres à effectuer".

Nog in de Franse tekst vervangen men onder 3° van dezelfde paragraaf "s'avèrent" door "se révèlent".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : G. VAN BUNNEN,
de Heren :

conseiller d'Etat,
staatsraad,

président,
voorzitter,

Madame : J. MASQUELIN,
G. CISELET,
Mevrouw :

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Messieurs : P. DE VISSCHER,
de Heren :
G. ARONSTEIN,

assesseurs de la
section de législation,
bijzitters van de
afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE,

greffier adjoint,
adjunct-griffier,

greffier.
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. DE LEUZE.

(s) G. VAN BUNNEN.